

(M) Látogass el Isztambulba! [10 pont]

A világon nagyjából 63 millióan beszélnek törökül: a legtöbben Törökországban, de ma 100 ezer török él Angliában is. A török a török nyelvcsaládba tartozik, aminek még tagjai az üzbég és az azeri nyelvek.

A török, akárcsak a magyar, toldalékok magánhangzói, a hangrendi illeszkedés törvényeit követik.

Megjegyzések:

- A török betűk "ş", "ç" és "ı" magyar megfelelői „s” „cs” és „ö”.
- Az „i” és „ı” betűk különböző magánhangzókat jelképeznek.
- A "ğ" betűt általában nem ejtik.
- A szögletes zárójel [] olyan szavakat jelképeznek, amik nincsenek benne az eredeti mondatban

Arkadaşlarım şehirde mutlu.

A barátaim boldogak [a] városban.

Baban İstanbul'u seviyor mu?

Az apukád szereti Isztambult?

Fakirler Van'dan İstanbul'a gelmek istiyor

A szegények Vanból [török város] Isztambulba akarnak jönni.

İstanbul en büyük şehir

Isztambul a legnagyobb város.

Eve geliyorlar

Hazajönnék.

Babam "Merhaba! Gel, arkadaşımız ol", diyor.

Az apukám azt mondja „Szia! Gyere, légy a barátunk!”

Evimizde büyük pencereler var

A házunkon van egy nagy ablak.

Pencereden atlıyoruz

[Az] ablakból ugrálunk.

Ev almak mı istiyorsun?

Szeretnél házat venni?

M1. Hogyan fordítanád le magyarra a következőket?

A.	Baban mutlu mu?	
B.	"Şehrimize gel" diyoruz.	
C.	Arkadaşım doktor olmak istiyor.	
D.	Fakir evimi seviyorlar mı?	
E.	İstanbul'dan mı geliyorsun?	

M2. A következő mondatok más mintát követnek. Vajon mit jelenthetnek?

A.	Geldiğimde "merhaba" diyorlar.	
B.	Baban geldiğimizden mutlu mu?	
C.	Fakir olduğunu diyorlar.	
D.	Aldığın ev büyük mü?	
E.	En mutlu olduğum şehir, Van.	
F.	Fakir olduğumuz halde mutluyuz.	

